

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

Kleinröhdersdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig



## Im Überblick

Amtliches	Seite 2/4
Wandertipps von Henry Lehmann	Seite 4
Tipps & Termine	Seite 6
Lotzdorfer Impressionen	Seite 7

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

**DR. Langowsky**  
PRAXIS FÜR ZAHNHEILKUNDE

Oralchirurgie ▶ Zahnärztliche Chirurgie  
Implantologie ▶ Künstliche Zahnwurzeln  
Parodontologie ▶ Zahnfleischbehandlung

Markt 4 · 01454 Radeberg  
Tel. 03528 - 45 57 90 · Fax 03528 - 45 57 91 · VIP 03528 - 41 60 211  
Mail praxis@dr-langowsky.de · Web www.dr-langowsky.de

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

112	Notruf	Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport	(für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr	

**Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf**

02./03.04.	Frau DS Böhme	Radeberg, Robert-Blum-Weg 6 Tel. 03528/418 93 70
09./10.04.	Herr Dr. Pfennig	Arnsdorf, Breitscheidstraße 3 Tel. 035200/231 50

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

02.04.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/45 268
03.04.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
04.04.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
05.04.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
06.04.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
07.04.	Elefanten Apotheke, Großröhdersdorf	Tel. 035952/58 915
08.04.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915
09.04.	Stadt-Apotheke, Großröhdersdorf	Tel. 035952/33 031
10.04.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

01.04. - 08.04.	Frau Dr. Obitz, Ottendorf-Okr.	Tel. 0152/09 47 62 20
08.04. - 15.04.	Frau TA Benzner, Weißig	Tel. 0172/79 60 538

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg  
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

27.03. - 08.04.	TA Julia Klingauf
08.04. - 15.04.	Dr. Klaus Ehrlich

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

**BEILAGENHINWEIS**  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:  
• **Euronics XXL Frequenz Radeberg**  
• **Autohaus Gierrh GbR**

## Bangen um Vereinsräume hat nun ein Ende



Hinter dem Radeberger Feuerwehrgerätehaus am Bruno-Thum-Weg existieren auf dem Gelände der ehemaligen Milchviehanlage noch das große Scheunengebäude und der sich parallel dazu befindliche Kälberstall. Insbesondere in diesem ehemaligen Kälberstall ist das Domizil der Vereinsfreunde der Kaninchenzüchter, des Offroad-Travel e.V. und des Lenkercrew e.V. Mit viel persönlichem und auch finanziellem Engagement haben die Vereine in den vergangenen Jahren diesen Kälberstall umgebaut.

Allerdings, so musste man feststellen, lag das Gebäude im räumlichen Geltungsbereich des Bebauungsplanes Nr. 2. Laut diesem wäre eine zukünftige Nutzung nicht mehr möglich gewesen, das Gebäude hätte früher oder später abgerissen werden müssen und wäre dem „Grünzug Landwehr“ zugeordnet

worden. Dies hätte das „Aus“ für die Vereinsräume bedeutet. So, wie zuvor geschildert, die Ausgangssituation für die Entscheidung zum Beschlussvorschlag der „Erweiterung der Feuerwehr und Stadtwirtschaftshof Radeberg“ unter dem Tagesordnungspunkt 14 zur Stadtratssitzung am 24. Februar diesen Jahres. Für den Neubau eines Gebäudes auf der Brachfläche hinter der Feuerwehr musste ein Aufstellungsbeschluss des B-Planes Nr. 68 mit der Abgrenzung des räumlichen Geltungsbereiches getroffen werden.

Diesbezüglich hatte die Verwaltung zwei Entscheidungsvarianten vorbereitet, welche für die geplanten Erweiterungen des Stadtwirtschaftshofes und der Feuerwehr planungsrechtliche Grundlagen schaffen sollten.

In der ersten Variante wird das Gelände des Kälberstalles

aus dem Bebauungsplan Nr. 2 (öffentliche Grünflächen) herausgelöst und in den Bebauungsplan Nr. 68 integriert. Damit wäre der Fortbestand des Gebäudes und der Vereine gesichert.

In der zweiten Variante verbleibt der Kälberstall im Bebauungsplan Nr. 2, wäre mittelfristig nicht mehr zur Nutzung zugelassen worden und ein Abriss wäre die Folge gewesen. Die Stadträte entschieden sich einstimmig für die erste Variante. Damit besteht nunmehr eine Sicherheit für die zukünftige Nutzung des alten Kälberstalles durch die Vereine und für die Brachfläche zwischen Feuerwehr und Scheune kann die endgültige Planung des Gebäudes für den Stadtwirtschaftshof beginnen.

Text & Foto: Red.

## Ein Stein des Anstoßes als Verhinderer

Seit einigen Jahren, insbesondere nach dem Röderhochwasser im Jahr 2010, ist der Hüttertalverein darum bemüht, die volle Funktionalität der Röderbrücke vor der Hüttermühle wieder herstellen zu lassen. Denn erst, wenn die Brücke wieder sicher befahrbar ist, sind die Voraussetzungen gegeben, über die zukünftigen Baumaßnahmen bzw. Nutzungen der Hüttermühle nachzudenken.

Allerdings sah aber die Denkmalbehörde in dieser Brücke ein architektonisches Denkmal, welches als erhaltenswert galt. Wahrscheinlich wurde die Brücke tatsächlich, wie es auf einem Schlussstein eingemeißelt steht, im Jahr 1762 erbaut. Ausgerechnet dieser Stein war bis jetzt auch der „Stein des Anstoßes“, welcher den Beginn einer Sanierung/Neubau der Brücke verhinderte.

Nach neueren Erkenntnissen musste man nunmehr feststellen, dass dieser datierte Schlussstein das einzige Relikt aus dieser Erst-Erbauungszeit ist, denn die Brücke wurde zu DDR-Zeiten ca. im Jahre 1970 komplett repariert. Steht also die berechnete Frage im Raum „Was ist daran noch Denkmal – außer dem Schlussstein?“



Insbesondere durch das Hochwasser im Jahre 2010 hat die Brücke über die Röder vor der Hüttermühle Beschädigungen an den uferseitigen Bereichen genommen.

Mittlerweile hat eine beauftragte Baufirma die uferseitigen Brückenköpfe freigelegt und den Zustand dieser beurteilt. Im Ergebnis dessen bestehen 2 Lösungsvorschläge. In der ersten Variante brauchte man die Brücke nicht vollständig reparieren, sondern es ist nur eine Reperatur/Sanierung der Brücke vorgesehen. Damit wäre die Brücke wahrscheinlich auch zukünftig nicht für schwerere Fahrzeuge befahrbar. Die zweite Variante bezieht sich auf den Abriss und Neubau der Brücke, wofür auch ein Projekt vorliegt.

Nunmehr werden die Ergebnisse dem Denkmalamt zur Entscheidung übergeben. Somit bestehen berechnete Aussichten, dass über das Vorhaben nun endlich doch noch dieses Jahr entschieden wird und die Ausführung begonnen werden könnte.

Text & Foto: Red.

**Elefanten in Radeberg**

Jetzt Neu hier in Radeberg, extra lange Öffnungszeiten!  
Wir sind für Sie da von Mo. bis Fr. 8:00-19:00 Uhr  
Sa. 8:00-13:00 Uhr

Natürlich

**ELEFANTEN APOTHEKE**  
Altstadt Radeberg

Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg  
Telefon: 0 35 28-44 78 11  
Telefax: 0 35 28-44 78 09  
E-Mail: EARD@apofant.de  
Internet: www.apofant.de

Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr

Filialapotheke der apofant e. K.  
Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhdersdorf

**10% Rabatt-Gutschein\***

Einzulösen beim Einkauf in Ihrer Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg

\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.

Gültig bis 30.06.2016

**Seeterrasse**  
Restaurant · Café · Biergarten

**Saisoneneröffnung**  
Wir haben wieder geöffnet und freuen uns auf Ihren Besuch!

Freitag & Samstag von 17.00 - 22.00 Uhr  
Sonn- und Feiertag von 11.00 - 22.00 Uhr

www.seeterrasse-luxoase.de  
Arnsdorfer Straße 1 • 01900 Kleinröhdersdorf • Telefon 035952/42 94 11



# Große Kreisstadt Radeberg

*Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich*

- zum 95. Geburtstag**  
31.03. Marianne Voigt
- zum 90. Geburtstag**  
29.03. Johanna Wethmüller
- zum 85. Geburtstag**  
01.04. Siegfried Gläser
- zum 80. Geburtstag**  
28.03. Marianne Babatz  
28.03. Waldemar Nake  
01.04. Eberhard Seifert
- zum 75. Geburtstag**  
27.03. Karlheinz Kreil  
28.03. Ute Forke  
01.04. Frank Hübner (OT Liegau-Augustusbad)

- zum 70. Geburtstag**  
26.03. Harald Helas  
27.03. Brigitte Harzbecker (OT Liegau-Augustusbad)  
28.03. Peter Hommola  
28.03. Monika Wagner (OT Liegau-Augustusbad)  
28.03. Dieter Wittig

*sowie den Eheleuten Helga & Lothar Edelmann aus Liegau-Augustusbad und den Eheleuten Christine & Walfried Walther jeweils zu Ihrer Goldenen Hochzeit am 26.03., verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.*

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

2. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“, Stand 15. September 2015 mit redaktionellen Änderungen vom 11.02.2016

Satzungsbeschluss  
In-Kraft-Setzung der Satzung

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 23.03.2016 mit Beschluss SR023-2016 die 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“, Stand 15. September 2015 mit redaktionellen Änderungen vom 11.02.2016 als Satzung beschlossen.

Die Satzung der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“, Stand 15. September 2015 mit redaktionellen Änderungen vom 11.02.2016 tritt am Tag dieser Bekanntmachung in Kraft.

Jedermann kann die Satzung der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“, Stand 15. September 2015 mit redaktionellen Änderungen vom 11.02.2016 in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt - Frau Vogel - während der Sprechzeiten (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags von 13.30 - 18.00 Uhr und donnerstags von 13.30 - 16.00 Uhr) einsehen und über den Inhalt Auskunft erlangen.

Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 BauGB

(Baugesetzbuch) bezeichneten beachtlichen Verfahrens- und Formvorschriften, eine unter Berücksichtigung von § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplanes und des Flächennutzungsplanes, nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB bezeichneten beachtlichen Mängel des Abwägungsvorganges sowie beachtliche Fehler nach § 214 Abs. 2a BauGB, sind unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung der Satzung schriftlich gegenüber der Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind.

Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 BauGB über die fristgerechte Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

## Verordnung der Großen Kreisstadt Radeberg über verkaufsoffene Sonntage im Jahr 2016

Auf Grund von § 8 Abs. 1 Satz 1 des Sächsischen Gesetzes über die Ladenöffnungszeiten (Sächsisches Ladenöffnungsgesetz – SächsLadÖffG) vom 01.12.2010 (SächsGVBl. S. 338), wird durch Beschluss des Stadtrates vom 24.02.2016 verordnet:

### § 1 Verkaufsoffene Sonntage

In der Großen Kreisstadt Radeberg dürfen alle Verkaufsstellen an folgenden Sonntagen des Jahres 2016 in der Zeit von 12.00 bis 18.00 Uhr geöffnet sein:

- 20.03.2016 Frühlingsfest
- 19.06.2016 Bierstadtfest
- 27.11.2016 Lichterfest zum 1. Advent

11.12.2016 Weihnachtsmarkt

### § 2 Schlussbestimmungen

(1) Die übrigen Bestimmungen des Sächsischen Ladenöffnungsgesetzes sowie die Bestimmungen des Jugendschutzgesetzes, des Mutterschutzgesetzes, des Arbeitszeitgesetzes und des Gesetzes über den Schutz der Sonn- und Feiertage im Freistaat Sachsen bleiben unberührt.

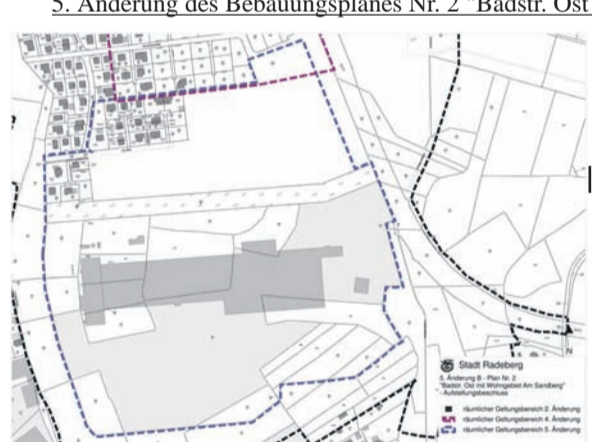
(2) Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer öffentlichen Bekanntmachung in Kraft und am 31.12.2016 außer Kraft.

Radeberg, den 24.02.2016

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

5. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 2 "Badstr. Ost mit Wohngebiet Am Sandberg" - Aufstellungsbeschluss



2. Es soll das vereinfachte Verfahren nach § 13 BauGB angewendet werden.

3. Die Verwaltung wird beauftragt, den Aufstellungsbeschluss der 5. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 2 „Badstr. Ost mit Wohngebiet Am Sandberg“ nach den Bestimmungen von § 2 Abs. 1 BauGB ortsüblich bekannt zu machen.

Es besteht die Möglichkeit für die Öffentlichkeit in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt, Frau Vogel, im Zeitraum **ab sofort bis einschließlich 29.04.2016**

während der Sprechzeiten des Bauamtes: montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr

und zusätzlich dienstags von 13.30 Uhr bis 18.00 Uhr und zusätzlich donnerstags von 13.30 Uhr bis 16.00 Uhr über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung sowie die wesentlichen Auswirkungen der Planung unterrichtet zu werden.

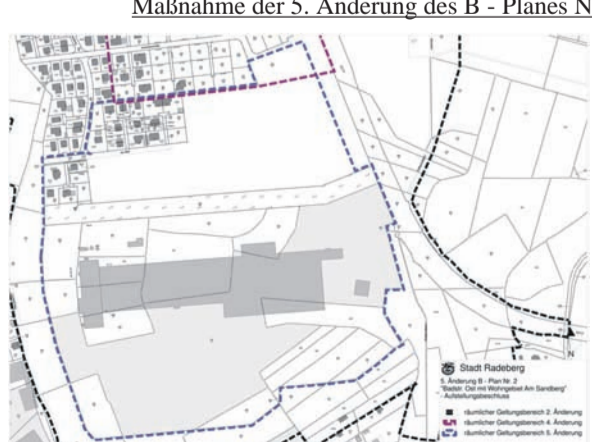
Es werden zu den angegebenen Zeiten auch Äußerungen (Anregungen und Bedenken) zu der Planungsabsicht entgegengenommen.

Es wird darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben können. Ein Antrag nach § 47 Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, wenn mit ihm nur Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

Satzungen über das besondere Vorkaufsrecht in Anwendung von § 25 Abs. 1 Nr. 2 BauGB für die städtebauliche Maßnahme der 5. Änderung des B - Planes Nr. 2 "Badstr. Ost mit Wohngebiet Am Sandberg"



über das besondere Vorkaufsrecht beschlossen:

**Satzung über das besondere Vorkaufsrecht in Anwendung von § 25 Abs. 1 Nr. 2 BauGB für die städtebauliche Maßnahme der 5. Änderung B – Plan Nr. 2 „Badstr. Ost mit Wohngebiet Am Sandberg“**  
Stand vom 23.03.2016

Auf Grund des § 4 der Gemeindeordnung des Freistaates Sachsen in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. März 2014 (SächsGVBl. S. 146), die zuletzt durch Artikel 18 des Gesetzes vom 29. April 2015 (SächsGVBl. S. 349) und des § 25 Abs. 1 Nr. 2 BauGB in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 20. Oktober 2015 (BGBl. I S. 1722) und des Stadtratsbeschlusses SR024-2016 Sitzung am 23.03.2016 erlässt die Stadt Radeberg folgende Satzung über das besondere Vorkaufsrecht:

## § 1 Geltungsbereich

Die Satzung über das besondere Vorkaufsrecht nach § 25 Abs. 1 Nr. 2 BauGB gilt für alle Grundstücke, die im räumlichen Geltungsbereich der 5. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 2 „Badstr. Ost mit Wohngebiet Am Sandberg“ liegen (beigefügte Planzeichnung mit blauer Strichlinie umrandete Fläche).

Der Lageplan ist Bestandteil der Satzung (siehe Anlage). Zum Geltungsbereich gehören folgende Flurstücke der Gemarkung Radeberg:

- 2177/2, 2177/3, 2181/1, 2181/2, 2178/1, 2178/3, 2178/4, 2180/1, 2180/2, 528/33, 528/34, 528/55, 528/56, 528/57, 528/58, 528/86, 528/87, 528/35, 550/13,552/3, 552/6, 552/7, 552/8, 552/9, 552/10, 552/11, 550/17, 550/18, 550/19, 550/20, 550/21, 550/22, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2110/1, 2112/1, 2102/1, 2099/1, 2259,
- T.v. 528/117, 554/2, 555/1, 556, 557/2, 558/1, 558/2, 559/4, 562/5, 581/2, 584/1, 584/3, 585, 586, 587/2, 590, 592, 593/1, 594/1.

Der Geltungsbereich umfasst eine Fläche von ca. 18,8 ha.

## § 2 Gegenstand der Satzung

Der Stadt Radeberg steht ein besonderes Vorkaufsrecht nach § 25 Abs. 1 Nr. 2 BauGB an den im Geltungsbereich (siehe § 1) bezeichneten Flurstücken zu.

## § 3 Inkrafttreten

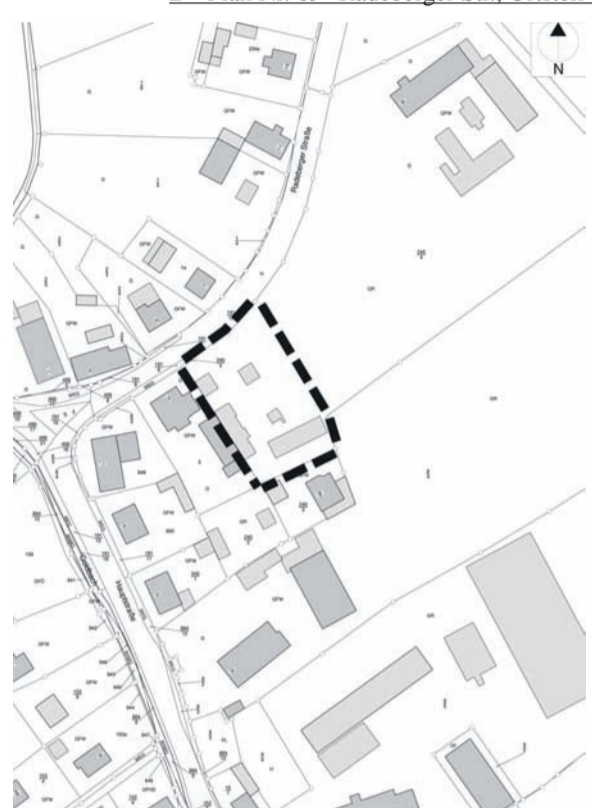
Die Satzung tritt am Tage ihrer Bekanntmachung in Kraft. Jedermann kann die Satzung über das besondere Vorkaufsrecht für die städtebauliche Maßnahme der 5. Änderung des B - Planes Nr. 2 "Badstr. Ost mit Wohngebiet Am Sandberg" im Bauamt der Stadtverwaltung Radeberg, Frau Vogel, während der Sprechzeiten: montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr

und zusätzlich dienstags von 13.30 Uhr bis 18.00 Uhr und zusätzlich donnerstags von 13.30 Uhr bis 16.00 Uhr einsehen und über ihren Inhalt Auskunft erlangen.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

B - Plan Nr. 69 "Radeberger Str., Ortsteil Großerkmannsdorf" - Aufstellungsbeschluss



Ziel: Schaffung der planungsrechtlichen Grundlagen für eine untergeordnete bauliche Nutzung am Ortsrand.

- 2. Es wird das Verfahren nach § 13 a BauGB gewählt – Vorhaben, die der Innenentwicklung dienen.
- 3. Unter Anwendung von § 13a Abs. 2 Nr. 2 BauGB ist der Flächennutzungsplan im Wege der Berichtigung anzupassen.
- 4. Die Verwaltung wird beauftragt, mit den Antragsstellern einen städtebaulichen Vertrag auf Grundlage von § 11 BauGB abzuschließen, der die Übernahme aller Kosten, die im Zusammenhang mit der Planung und eventueller Aufwendungen für zusätzliche Erschließung stehen, enthält.

Es besteht die Möglichkeit für die Öffentlichkeit in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt, Frau Vogel, im Zeitraum **ab sofort bis einschließlich 29.04.2016**

während der Sprechzeiten des Bauamtes: montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr

und zusätzlich dienstags von 13.30 Uhr bis 18.00 Uhr und zusätzlich donnerstags von 13.30 Uhr bis 16.00 Uhr

über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung sowie die wesentlichen Auswirkungen der Planung unterrichtet zu werden.

Es werden zu den angegebenen Zeiten auch Äußerungen (Anregungen und Bedenken) zu der Planungsabsicht entgegengenommen.

Es wird darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben können. Ein Antrag nach § 47 Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, wenn mit ihm nur Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

# Gemeinde Arnsdorf

*Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste*

- 01.04. Kittelmann, Eberhard
- 75. Geburtstag

## Beräumung des Streugutes in Arnsdorf und seinen Ortsteilen

Die Gemeindeverwaltung bittet alle Anlieger gemäß §3 Abs. 1d der Straßensatzung die Fußwege und Schnittgerinne zu kehren. Das zusammengekehrte Streugut soll gut sichtbar am Straßenrand oder auf dem Fußweg abgelagert werden. Die Beräumung des Streugutes durch den Bauhof der Gemeinde wird in der Zeit vom **04.04. bis 11.04.2016** erfolgen.

Gemeindeverwaltung Arnsdorf

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 19. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 21. März 2016 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschl.-Nr. 86/19/16

Der Gemeinderat Arnsdorf bestellt Frau Britta Philipp zur Ständesbeamtin des Standesamtsbezirkes Arnsdorf.

### Beschl.-Nr. 87/19/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf ermächtigt die Bürgermeisterin zur Unterzeichnung des als Anlage zum Beschluss beigefügten Städtebaulichen Vertrages zwischen der Gemeinde Arnsdorf und dem Erschließungsträger für das Gebiet des Bebauungsplanes „Hauptstraße 50, Flurstück 551/10 der Gemarkung Fischbach“.

### Beschl.-Nr. 88/19/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf ermächtigt die Bürgermeisterin zur Unterzeichnung des als Anlage zum Beschluss beigefügten Städtebaulichen Vertrages zwischen der Gemeinde Arnsdorf und dem Erschließungsträger für das Gebiet der 3. Änderung des Bebauungsplanes „FREIZEIT-PARK ARNSDORF - Sondergebiet, Wohngebiet“.

### Beschl.-Nr. 89/19/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt einen

Fördermittelantrag zur Errichtung der Außenanlagen am Dorfgemeinschaftshaus Fischbach, entsprechend des Projektauftrags vom 04.01.2016 der LEADER-Region Westlausitz zu Maßnahmen im Bereich Neubau – und Ausbau öffentlich genutzter Freianlagen, zu stellen.

Die überplanmäßigen Ausgaben werden mit der Bereitstellung der Fördermittel abgedeckt. Die Maßnahme ist so zu vergeben, dass kein Mehrbedarf im Haushalt entsteht.

### Beschl.-Nr. 90/19/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt, einen Fördermittelantrag zur Neugestaltung des Spielplatzes im Wohngebiet Weststraße, entsprechend des Projektauftrags vom 04.01.2016 der LEADER-Region Westlausitz zu Maßnahmen im Bereich Neubau – und Ausbau öffentlich genutzter Freianlagen, zu stellen.

Die überplanmäßigen Ausgaben werden mit der Bereitstellung der Fördermittel abgedeckt. Die Maßnahme ist so zu vergeben, dass kein Mehrbedarf im Haushalt entsteht.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

# Aus dem Rödertal

## Mehr Kreativität bei Straßenbezeichnungen

Die CDU-Fraktion im Radeberger Stadtrat spricht sich für mehr Kreativität bei der Neu- oder Umbenennung von Straßennamen im Stadtgebiet aus. Die langwierige Diskussion um die Bezeichnung „Sanddornweg“ in den Ausschusssitzungen offenbart unserer Meinung nach ein grundsätzliches Problem: „Radeberg hat mehr zu bieten als eine Vielzahl von Straßen und Wegen, die nach Pflanzen und Gehölzen benannt werden. Neben einer Fülle an honorigen Bürgern der Stadt und seiner Ortsteile wäre es beispielsweise auch möglich, künftig zu bezeichnende Straßen mit Namen von Nobelpreisträgern zu versehen“, so CDU-Stadtrat Andreas Hänsel. „Beide Möglichkeiten hätten den Vorteil, dass unsere Bürgerinnen und Bürger und insbesondere auch die junge Generation angeregt werden, sich mit der Orts-, Stadt-, bzw. Wissenschaftsgeschichte auseinanderzusetzen. Zudem würde die Stadt so ein ausgeprägtes Geschichts- und Traditionsbewusstsein zeigen“, so Hänsel weiter. Um dies zu realisieren,

plädieren wir dafür, Bürgerinnen und Bürger der Stadt aufzufordern, mögliche Persönlichkeiten für Straßenbezeichnungen zu benennen, sodass eine Art Pool entsteht, aus dem die Verwaltung in der Zukunft für Straßenbenennungen schöpfen kann.

Des Weiteren sieht die CDU-Fraktion die in der jüngsten Stadtratsitzung thematisierte Änderung des Bebauungsplanes „Badstraße Ost mit Wohngebiet am Sandberg“ ohne eine Information und Beteiligung des Grundstückseigentümers Coca-Cola kritisch: In der Vergangenheit betonte Oberbürgermeister Lemm bei jeder Gelegenheit, dass Änderungen an diesem B-Plan durch den Grundstückseigentümer nicht mitgetragen werden und ggf. spätere Schadenersatzzahlungen zur Folge haben könnten. Wir plädieren aus diesem Grund für die Vermeidung voreiliger Entscheidungen und eine transparente Diskussion mit dem Grundstückseigentümer.

Pressemitteilung der CDU-Stadtratsfraktion







# Gemeinde Wachau

## Streugutberäumung vom 04.04. bis 06.04.2016

Die Mitarbeiter des Bauhofes der Gemeinde Wachau werden vom **04.04. bis 06.04.2016** in allen Ortsteilen der Gemeinde Wachau das Streugut abholen. Wir bitten alle Anlieger, ihre Straßenabschnitte, Schnittgerinne und Fußwege zu reinigen. Das zusammengekehrte Streugut soll am Rand der Straße oder der Fußwege (nicht im Schnittgerinne) abgelagert werden. Wir weisen darauf hin, dass **nach dem 06.04.2016** keine Abholung des Streugutes mehr durch den Bauhof der Gemeinde Wachau erfolgt.

**Künzelmann, Bürgermeister**

## Hinweise zu Traditions- und Brauchtumsfeuern

Traditionsfeuer/Brauchtumsfeuer sind Feuer, deren Zweck nicht darauf gerichtet ist, pflanzliche Abfälle durch schlichtes Verbrennen zu beseitigen. Traditionsfeuer/Brauchtumsfeuer dienen der Traditions- u. Brauchtumspflege und sind dadurch gekennzeichnet, dass eine Gemeinschaft (z.B. Organisationen, Vereine) das Feuer unter dem Gesichtspunkt der Brauchtumspflege ausrichtet und das Feuer im Rahmen einer öffentlichen Veranstaltung für jedermann zugänglich ist. Traditionsfeuer/Brauchtumsfeuer haben nicht das Verbrennen von Abfällen zum Ziel, sondern die traditionelle Brauchtumspflege.

Im Rahmen der Traditionsfeuer/Brauchtumsfeuer dürfen nur unbehandeltes Holz, Baum- und Strauchschnitt verbrannt werden. Das Verbrennen von beschichtetem/behandeltem Holz (hierunter fallen u.a. auch behandelte Paletten, Schalbretter, alte Türen, alte Möbelstücke usw.) und sonstigen Abfällen (z.B. Altreifen) ist verboten. Andere Stoffe, insbesondere

Mineralöle, Mineralölprodukte, Lösemittel oder andere Abfälle dürfen weder zum Anzünden noch zur Unterhaltung des Feuers genutzt werden.

Die Feuerstelle darf nicht lange Zeit vor dem Anzünden aufgeschichtet werden, damit Tiere hierin keinen Unterschlupf suchen können und dadurch vor dem Verbrennen geschützt werden. Das Traditionsfeuer/Brauchtumsfeuer muss ständig beaufsichtigt werden. Der Verbrennungsplatz darf erst dann verlassen werden, wenn das Feuer und die Glut erloschen sind. Das Feuer darf bei starkem Wind nicht angezündet werden. Bei aufkommendem starkem Wind ist es unverzüglich zu löschen. Es ist dafür zu sorgen, dass die Nachbarschaft oder die Allgemeinheit nicht gefährdet oder erheblich belästigt werden. Traditionsfeuer/Brauchtumsfeuer sind mindestens 14 Tage vor ihrer Durchführung bei der Gemeindeverwaltung anzumelden.

**Künzelmann, Bürgermeister**

## Öffentliche Ankündigung eines Grenztermins

Katastervermessungsarbeiten und Abmarkungen an Flurstücksgrenzen in der Gemeinde Lichtenberg, Gemarkung Kleindittmannsdorf und in der Gemeinde Wachau, Gemarkung Leppersdorf und Wachau

Adressat: Grundstückseigentümer und Inhaber grundstücksgleicher Rechte, sowie deren Verfügungsberechtigte und Bevollmächtigte für folgende Flurstücke

**Gemeinde Lichtenberg, Gemarkung Kleindittmannsdorf:** 201, 202, 204/1, 237, 245/5

**Gemeinde Wachau, Gemarkung Leppersdorf:** 213/2, 213/3, 436/2, 439/4, 440/4, 442/2, 444/2, 451, 453, 455, 457, 465/1, 467/1, 468/1, 470/1, 472

**Gemeinde Wachau, Gemarkung Wachau:** 417, 418, 418a, 419/3, 423a, 429, 430, 435, 436, 442, 443, 448, 449, 455, 456/1, 456/2, 457, 467, 468, 473, 494/1, 495/1, 503/1, 504/1, 512/1, 513/1, 528, 529/1, 534/1, 540, 556, 557, 561, 563, 564/45, 564/46, 565, 570a, 837, 838/1, 838/2, 839/3, 840/1, 842/1, 940/7, 1022/6, 1023/4, 1036, 1111, 1117

Der Öffentlich bestellte Vermessungsingenieur (ÖbV) Peter Boxberger mit Amtssitz Oststraße 14, in 01917 Kamenz, Telefon-Nr.: 03578 - 30 90 100, hat Flurstücksgrenzen durch eine Katastervermessung nach § 16 des Gesetzes über das amtliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz - SächsVermKatG) vom 19. Mai 2010 (SächsGVBl. S. 133, 140) zu bestimmen.

Die Grenzbestimmung ist ein Verwaltungsakt im Sinne des Verwaltungsverfahrensgesetzes.

Die oben genannten natürlichen und juristischen Personen sind Beteiligte des Verwaltungsverfahrens. Der Grenztermin ist die im § 28 des Verwaltungsverfahrensgesetzes vorgesehene

Anhörung der Beteiligten zu den entscheidungserheblichen Tatsachen. Bei diesem Termin wird den Beteiligten der ermittelte Grenzverlauf an Ort und Stelle erläutert und vorgewiesen. Im Anschluss erhalten Sie im Rahmen des § 16 Abs. 3 des SächsVermKatG Gelegenheit, sich zum Grenzverlauf zu äußern.

Anlass der Grenzbestimmung ist eine beantragte Katastervermessung zur Grenzwiederherstellung und Abmarkungen an Flurstücksgrenzen im Bereich der Umringsgrenze des Verfahrensgebietes der Ländlichen Neuordnung Lichtenberg-Wachau-Radeberg-Leppersdorf, Verfahrensnummer 250341.

### Der Grenztermin findet am Donnerstag, den 14. April 2016 ab 09:00 Uhr entlang der oben genannten Flurstücke statt.

Wegen der Vielzahl der Beteiligten bitte ich diejenigen, die am Grenztermin teilnehmen wollen, um telefonische Rücksprache Telefon-Nr.: 03578 - 30 90 100, um Treffpunkt und Uhrzeit flurstücksbezogen vereinbaren zu können.

Ich bitte Sie, zum Grenztermin Ihren Personalausweis mitzubringen. Sie können sich auch durch einen Bevollmächtigten vertreten lassen. Dieser muss seinen Personalausweis und eine von Ihnen unterschriebene schriftliche Vollmacht vorlegen.

Ich weise Sie vorsorglich darauf hin, dass auch ohne Ihre Anwesenheit oder der Anwesenheit eines von Ihnen Bevollmächtigten Ihre Flurstücksgrenzen bestimmt werden können.

**Dipl.-Ing. Peter Boxberger**

**Öffentlich bestellter Vermessungsingenieur**

## Offenlegung der Ergebnisse von Grenzbestimmungen und Abmarkungen

An nachfolgend aufgeführten Flurstücken wurden Flurstücksgrenzen durch eine Katastervermessung bestimmt und abgemerkt:

**Gemeinde Lichtenberg, Gemarkung Kleindittmannsdorf:** 201,202,204/1,237,245/5

**Gemeinde Wachau, Gemarkung Leppersdorf:** 213/2,213/3,436/2,439/4,440/4,442/2,444/2,451,453,455,457,465/1,467/1,468/1,470/1,472

**Gemeinde Wachau, Gemarkung Wachau:** 417, 418, 418a,419/3, 423a, 429,430, 435, 436,442,443,448, 449,455,456/1, 456/2, 457, 467, 468,473, 494/1 , 495/1, 503/1, 504/1, 512/1,513/1, 528,529/1, 534/1 , 540, 556,557,561,563, 564/45, 564/46,565, 570a, 837, 838/1, 838/2, 839/3, 840/1, 842/1, 940/7, 1022/6, 1023/4, 1036, 1111, 1117

Auf Antrag des Landkreises Bautzen, vertreten durch das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation, SG Flurneuordnung, fanden im Zeitraum von 21.10.2015 - 01.04.2016.Katastervermessungsarbeiten auf der Grundlage des Gesetzes über das amtliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz- SächsVermKatG) vom 29. Januar 2008 (SächsGVBl. S. 138, 148), rechtsbereinigt durch das Gesetz vom 19. Juni 2013 (SächsGVBl. S 482), in Verbindung mit der Feststellung von Eigentums Grenzen an einem Gewässer aufgrund von § 26 des Sächsischen Wassergesetzes (SächsWG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. Oktober 2004 (SächsGVBl. S. 482) durch den Öffentlich bestellten Vermessungsingenieur Peter Boxberger mit Amtssitz Oststraße 14, in 01917 Kamenz, Telefon-Nr.: 03578- 30 90 100 statt.

Gemäß § 16 SächsVermKatG (Grenzbestimmung) wurden durch diese Katastervermessung neue Flurstücksgrenzen erstmalig im Liegenschaftskataster festgelegt (Grenzfeststellung) und bestehende Flurstücksgrenzen aus dem Liegenschaftskataster in die Örtlichkeit übertragen (Grenzwiederherstellung). Außerdem wurden Flurstücksgrenzen bestimmt im Zuge

der Feststellung von Eigentums Grenzen an einem Gewässer gemäß § 26 SächsWG auf der Grundlage der durch die zuständige untere Wasserbehörde festgesetzten Uferlinien gemäß § 27 SächsWG. Zur Behebung von Mängeln an der Abmarkung bestehender Flurstücksgrenzen und zur Kennzeichnung von neuen Flurstücksgrenzen wurden die bestimmten Flurstücksgrenzen in ihren Grenzpunkten mit festen, dauerhaften und örtlich erkennbaren Grenzmarken abgemerkt, soweit sie nach § 16 Abs. 1 SächsVermKatGDVO nicht durch dauerhafte bauliche Anlagen ausreichend gekennzeichnet sind. Auf Grundlage von § 16 Abs. 3 SächsVermKatGDVO wurde von der Abmarkung von Grenzpunkten abgesehen. Ist die Erhaltung von Grenzmarken durch unmittelbar bestehende Bauarbeiten oder ähnliche Maßnahmen gefährdet, wurde die Abmarkung dieser Grenzpunkte gemäß § 16 Abs. 4 SächsVermKatGDVO ausgesetzt.

### Die Ergebnisse liegen ab dem: 15.04.2016 bis zum 16.05.2016

**in meinen Geschäftsräumen Oststraße 14, in 01917 Kamenz, in der Zeit von 8.00 Uhr bis 16.00 Uhr von Montag bis Freitag**

zur Einsichtnahme bereit. Gemäß § 17 Abs. 1 SächsVermKatGDVO gelten die Ergebnisse der Grenzbestimmung und Abmarkung ab dem **23.05.2016** als bekannt gegeben.

### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die offengelegten Ergebnisse der Grenzbestimmung und Abmarkung können die betroffenen Eigentümer und Erbbauberechtigten innerhalb eines Monats nach dem Wirksamwerden der Bekanntgabe Widerspruch einlegen. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Öffentlich bestellten Vermessungsingenieur Peter Boxberger, Oststraße 14, 01917 Kamenz einzulegen.

**Kamenz, den 23.03.2016**

**Dipl.-Ing. Peter Boxberger**

**Öffentlich bestellter Vermessungsingenieur**

## Feuerwehrynachwuchs sammelt für den guten Zweck

Die Lomnitzer bekommen in Kürze einmal mehr tatkräftige Unterstützung beim Entsorgen ihrer Altpapierbestände. Mädchen und Jungen der örtlichen Jugendfeuerwehr schwärmen am Sonnabend, dem 09.04.2016 aus, um im Rahmen der nun schon zur Tradition gewordenen Altpapiersammlung Zeitschriften, Zeitungen, Kataloge und Werbung abzuholen. Dabei sollte das Altpapier möglichst gebündelt oder in Schachteln am Straßenrand abgelegt werden, hieß es seitens der Organisatoren. Diese bedanken sich bereits bei allen, die sich an der Aktion beteiligen. Im Herbst, genauer gesagt am 15. Oktober, ist angedacht, das Ganze zu wiederholen. Die Einnahmen aus dem Verkauf des Altpapiers kommen der Feuerwehr Lomnitz für ihre Jugendarbeit zugute.

### Altpapiersammlung am 09. April 2016



Ab sofort steht auch ein Zeitungscontainer auf dem Feuerwehrgelände, wo Sie gern Ihr Altpapier einwerfen können.

## Kleinanzeigen

**Baumfällung – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf**  
**Tel. 0173 / 375 73 11**

**Zu verkaufen:** Esstisch, dunkelbraun 1,40 x 0,80 m, 60,-€/ Pr. n. VB, Braunes Sofa mit Ottomane, sitzend links, ca. 2,70 x 2,20 m, 3-Sitzer, 250,- €/ Pr. n. VB, weißer Würfelschrank 1,19 x 0,34 x 1,17 m, 60,- €/Pr. n. VB, kleiner Couchtisch 0,80 x 0,80 x 0,40 m, 50,-€/Pr. n. VB  
**Tel. 0162 / 283 12 03**

**„Der Frühling kommt!“** Freie Gärten am Schlossberg in Radeberg.  
**Tel. 0152 / 34 06 33 47**

**Haus v. Privat gesucht.** Bitte alles anbieten!  
**Fa. Manthey@gmx.de**  
**Tel. 0173 / 367 73 19**  
**und 0351 / 888 26 88**

**Kostenlos Abbruchziegel** in Großkammerndorf abzugeben  
**Tel. 03528 / 41 37 17**

**Verkaufe PKW-Fahrradträger** f. Hängerkuppl. 30 €  
**Tel. 03528 / 44 46 22**

**Verk. umständeh. hochw. Polstermöbel** v. Himolla, 3-Sitzer, 2-Sitzer, TV-Sessel auch einzeln, Pr. n. VB  
**Tel. 0162 / 790 94 91**

**Verk. 28-er Diamant** Herrenfahrrad + 26-er Kinderfahrrad, Pr. n. VB  
**Tel. 0162 / 790 94 91**

**Kleingarten in Arnstd.** mit mass. Laube, ELT + Wasser zu verkaufen.  
**Tel. 0152 / 04 95 85 12**

**Verkaufe komplett Sommerräder für Ford Mondeo** 205/55 R16 Semperit PRO Filtiefe ca. 6 mm für 200 Euro  
**Tel. 03528 / 44 08 08**

**Suche 20er Mädchenfahrrad** als Zweitrad auch reparaturbedürftig  
**Tel. 03528 / 463 41 11**  
**auch AB**

**Garage RDBG Südvorst.** zu verk.  
**Tel. 0178 / 191 43 03**

**Verk. 2 Eintrittskarten Amigoskonzert**, Alter Schlachthof DD am 30.04.16, 19.30 Uhr zusammen 60 €, Originalpr. 83 €  
**Tel. 0175 / 462 62 52**  
**oder 03528 / 41 69 10**

**Verk. SEAT CORDOBA** 97, TÜV 2/17, VB 700,- €  
**Tel. 03528 / 23 67 03**

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnstdorf.

## Wandertipps von Henry Lehmann

### Der Försterhain in Ullersdorf

Die Dresdner Heide besitzt eine Menge schöner Wanderziele. Darunter zählt der Försterhain am Ortsrand von Ullersdorf. Der älteste Teil des Doppelzeilendorfes liegt am Dorfteich, der neuere Teil des Ortes befindet sich auf dem Boden eines ehemaligen Teiches. Die Straße nach Großkammerndorf führt praktisch auf dessen Damm entlang. Wo das Dorfswesen Ullersdorf verlässt, wurde der sogenannte „Försterhain“ angelegt. Dies ist eine Gedenkstätte für Ullersdorfer Forstbeamte aus früheren Jahrhunderten. Auf Veranlassung des Forstmeisters L. T. Hänichen entstand Anfang des 20. Jahrhunderts jene Anlage. Ihr Standort befindet sich hinter der ehemaligen Oberförsterei, was heute die Gemeindeverwaltung ist. Bei den aufgestellten Grabmalen, welche früher auf dem Friedhof von Großkammerndorf standen, handelt es sich um Steine von insgesamt sechs Forstbeamten. Da die Inschriften der Grabsteine zunehmend unleserlich werden, steht am Eingang zum Försterhain eine Infotafel. Auf ihr verrät ein Lageplan den genauen Standort der einzelnen Steine. In Ullersdorf gibt es zudem eine Straße, benannt mit der Bezeichnung „Am Försterhain“ in unmittelbarer Nähe der Gedenkstätte. Und natürlich verläuft auch einer der markierten Wanderwege (Kennzeichnung gelber Punkt) am Försterhain vorbei. Übrigens die Dresdner Heide wird in fünf Forstreviere unterteilt. Das sind Bühlau, Ullersdorf, Langebrück, Hofewiese und Klotzsche.

### Wanderweg wurde verlegt

Angesichts der Bauarbeiten an der Autobahn 13 zwischen dem Autobahndreieck Dresden-Nord und Radeburg veränderte sich das markierte Wanderwegenetz in diesem Gebiet. Von Weiskdorf nach Moritzburg verläuft der mit einem grünen Strich gekennzeichnete Wanderweg. Dabei durchzieht er die Fläche der Moritzburger Kleinkuppenlandschaft. Bisher bog der Wanderweg vor dem Buckenberg in Richtung Volksdorf ab. Die Unterführung an der Autobahn ist aber nicht mehr begehbar, so dass eine neue Wegeführung gefunden werden musste. Nun ist die geänderte Route gleichfalls neu ausgeschildert. Die abgeänderte Strecke führt nun doch über den Buckenberg, der die höchste Erhebung der Moritzburger Kleinkuppenlandschaft darstellt. Da der Gipfelbereich keine wesentlichen Baumbestände aufweist, besteht eine komplette Rundumsicht. An der Autobahnabfahrt Marsdorf wurden ebenfalls Wanderwegeschilder aufgestellt, so dass es kein Suchen nach der Richtung gibt. Vorbei am Pferdeteich erreicht kurz vor der Ortschaft Volksdorf wieder die ursprünglich Wanderroute. Durch die veränderte Streckenführung sind ein paar Meter mehr dazu gekommen, welche sich aber allein wegen der Landschaftseindrücke, lohnen zu gehen. Zwei neue Aussichtspunkte kommen entlang des Wanderweges hinzu, der Buckenberg und die Volksdorfer Halde am ehemaligen Steinbruch. Allein deswegen sollte jeder Wanderer demnächst hier eine Tour unternehmen.

### Das Wandergebiet rund um Pulsnitz

Die Pulsnitz, ein kleines Flüsschen, gibt dem Ort am Rande des Radeberger Landes den Namen. Dieses Fließgewässer entspringt unterhalb von Tanne- und Schleißberg in Ohorn und bildet die natürliche Grenze zwischen dem Markgrafentum Oberlausitz und der Mark Meißen. Im Waldgebiet zwischen Pulsnitz und Großbröhnsdorf verlief diese Grenze weiter. Nordöstlich von Pulsnitz befindet sich die Gartenanlage „Am Russengrab“. Ein Denkmal erinnert an die Kriegsergebnisse von 1813 der napoleonischen Kriege. Auch russische Soldaten fanden hier den Tod. In unmittelbarer Nähe befinden sich die Trebeteiche, welche auf romantischen Waldwegen zu erreichen sind. Zwischen den Pulsnitzer Ortsteilen Fuchsbelle und Vollung heißt „Hufe“. Dieses Mischwaldgebiet mit eingangs großen, alten Buchenbestand bietet einige schöne Wandervarianten zu den benachbarten Orten. Auch Rundwege sind dabei. Zentrum der Hufe ist der Buchberg. Verlässt man Pulsnitz in westlicher Richtung über den Eierberg, kommt die Gemeinde Lichtenberg. Durch wunderschöne Wiesenlagen geht es entlang des Körnerweges zum Lichtenberger Ortsteil Kleindittmannsdorf, der seit 1969 zu Lichtenberg gehört. Hier fließt die kleine Röder und dieses Fließgewässer aufwärts folgend erreicht der Wanderer schließlich das Waldgebiet der Landwehr. Dort verlaufen die Flurgrenzen zwischen Wachau, Leppersdorf und Radeberg. Aus der Landwehr ist es praktisch nur noch ein Katzensprung bis in das Radeberger Zentrum.

**helestra** **SONDERPOSTEN-VERKAUF**  
in Leppersdorf . An den Breiten 7  
Nach erfolgreichen Umbau begrüßen wir Sie ab dem **04.04.2016** in unseren vergrößerten Verkaufsraum.  
Öffnungszeiten: Mo. - Do. 10.00 -16.00 Uhr • Fr. 10.00 -14.00 Uhr

- Innen- und Außenleuchten zu Sonderpreisen
- Super Design direkt vom Hersteller

**Helestra Leuchten GmbH**  
Leppersdorf • An den Breiten 7 • 01454 Wachau • Tel. 03528 / 43 83 - 0 • [www.helestra-leuchten.de](http://www.helestra-leuchten.de)

## IMPRESSUM

**Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 18/11/2014.**

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

### Bitte beachten:

E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
**„die Radeberger“** Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg.  
**Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91**

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
**für Ausgabe 14: 05.04.2016, 12.00 Uhr**  
**für Ausgabe 15: 12.04.2016, 12.00 Uhr**  
**Ausgabe Nr. 14 erscheint am: 08.04.2016**  
**Ausgabe Nr. 15 erscheint am: 15.04.2016**

**[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)**  
**E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)**



**Renovierungssysteme**  
**PRETTY** Türenrenovierung Haus- & Innentüren  
 www.firma-koeping.de

**vorher**  
 ✓ Schnell - in der Regel an 1 Tag  
 ✓ Sauber - kein Rausreißen  
 ✓ Vielfältig - in Dekoren und Gestaltung  
 ✓ Preiswert - alle Leistungen zum Festpreis  
 ✓ Kostenlose Beratung - vor Ort vom PRETTY-Fachberater

**nachher**

PRETTY-Fachbetrieb J. Köpping  
 Kiefernweg 20, 01920 Schönteichen OT Schönbach  
 Tel.: 03 57 97 / 73 66 1  
 Ausstellung geöffnet: Mo-Fr 8-17 Uhr

**SCHAUTAG - jeweils Sa. + So.**  
**02.04. + 03.04.2016 von 10-16 Uhr**

**Haus-Service Gäbler**  
 Kompetenz und Service

Damaschkestraße 27  
 01900 Großbröhersdorf

Tel.: 035952/299 650  
 Fax: 035952/299 651  
 Mobil: 0173/91 79 914  
 www.haus-service-gaebler.de

Grünschnitt Gehwegreinigung Winterdienst komplette Objektbetreuung

Mietpark - Baugeräte - Kiese - Sande - Splitt - Mutterboden - Rindenmulch - Betonlieferung  
**Baustoffzentrum Rossendorf**  
 Mo., Mi., Fr. 07:00 - 16:00 Uhr • Di., Do. 07:00 - 17:00 Uhr • Sa. 07:30 - 11:30 Uhr  
 Abholung/Anlieferung: Kies, Splitt, Mutterboden, ...  
 Sondermietpreis: Minibagger ab 60 €/Tag

Rossendorf  
 Bautzner Landstraße 386  
 01328 Dresden  
**Tel. 0351 26321-24**  
 www.rbb-baustoffe.de  
 info@rbb-baustoffe.de

**rbb**  
 RBB - Baustoffe & Baumaschinen GmbH

**Humuswirtschaft**  
 Kompostierungs- und  
 Holzaufbereitungsanlage Grünberg

Langebrücker Straße 32, 01458 Grünberg  
**Wir haben für Sie geöffnet:**  
 Mär - Nov: Mo - Fr 9-16 Uhr, Apr - Okt: Mi 9-18 Uhr  
 Mär - Nov: 1./3. Sa 9-12 Uhr, Dez - Feb: geschlossen

**Unsere Leistungen vor Ort**  
 - Annahme von Grünabfällen und Holz  
 - Verkauf und Lieferung von hochwertigem Kompost, Erden, Substraten, Rindenmulch  
 - Containerdienst (Grünabfall, Bauschutt, Baumischabfälle, Bodenaushub, Holz, ...)

Firmensitz: Humuswirtschaft Kaditz GmbH  
 01139 Dresden, Altkaditz 4 - 6  
 Tel.: (03 51) 8 39 36 - 0 Fax: (03 51) 8 30 12 17  
 Email: info@humuswirtschaft.de  
 Internet: www.humuswirtschaft.de

Lieferung von Erden u. Substraten  
 Tiefbau, Erdbau, Abbruch  
 Containerdienst und Transporte  
 Recycling, freie KFZ-Werkstatt  
**Entsorgungsfachbetrieb**

**Wir fertigen für Sie**  
 aus Stahl verzinkt  
 oder Edelstahl

➤ Zäune ➤ Tore  
 ➤ Rosengitter ➤ Terrassen  
 ➤ Fenstergitter ➤ Treppen

• Meißel ausschmieden •

**Metallbau - Meisterbetrieb**  
**Andreas Trepte**

Schmiedegäßchen 1 • 01465 Langebrück  
 Tel. 035201 70309 • Fax 035201 80984  
 Mail: trepte-metallbau@web.de

**TRAPEZBLECH 1. Wahl und Sonderposten**  
 Werksverkauf, cm-genau, bundesweite Lieferung  
 Telefon 0351-889613 0 - www.dachbleche24.de

**Nehlsen**  
 saubere Leistung

**Wertstoffhof Radeberg**

**Annahme von**  
 ✓ Baum- & Strauchschnitt ✓ Baumischabfällen  
 ✓ Laub & Gras ✓ Reifen  
 ✓ Bodenaushub ✓ Sperrmüll  
 ✓ Alt- / Bauholz ✓ Wertstoffen  
 ✓ Bau- und Ziegelschutt ✓ Misch-/Elektronikschrott

**Ankauf von**  
 ✓ Zeitungen, Zeitschriften, Prospekten und Katalogen

**Öffnungszeiten**  
 Montag-Mittwoch, Freitag 8.00 - 17.00 Uhr  
 Donnerstag 8.00 - 18.00 Uhr  
 Samstag 8.00 - 12.00 Uhr

**NERU GmbH & Co. KG | Standort Radeberg**  
 Pillnitzer Str. 1 | 01454 Radeberg | Telefon: 0 35 28-43 61 14  
 E-Mail: info.neru@nehlsen.com | URL: www.nehlsen.com

# Die Gartenzeit ist eröffnet

## In die Beete, fertig, los

### Den Garten frühlingstfit machen und die Basis für gesunde Pflanzen schaffen

(djd). Mit den ersten wärmenden Sonnenstrahlen erwacht die Natur zu neuem Leben. Darauf haben Gartenfreunde ungeduldig gewartet. Schließlich kribbelt es ihnen schon in den Fingern, den Garten, die Terrasse oder den Balkon wieder fit für den Sommer zu machen. Wer im Frühling ein paar Dinge beachtet, hat das ganze Jahr über Freude an einer bunten Blüten- und Pflanzenpracht.



Mit steigenden Temperaturen beginnt auch die Pflanzsaison im Garten. Jetzt wird die Basis für ein blühendes Gartenjahr geschaffen.

Foto: djd/Uber Images/shutterstock

### Start in die neue Pflanzsaison mit torffreier Universalerde

Hobbygärtner bereiten schon ab Ende März ihre Beete für die Pflanzsaison vor. Dafür werden alte Mulch- und Laubschichten von den Beeten abgetragen. Anschließend lockert der Hobbygärtner die Pflanzflächen mit einer Harke gründlich auf und befreit sie von Unkraut, damit der Boden besser belüftet wird und Regenwasser gut aufnehmen kann. Die Aussaat von Samen und Setzlingen erfolgt je nach Sorte und Wetterverhältnissen - in der Regel startet die Pflanzzeit ab Mitte April. Damit die Pflanzen gesund und schnell anwachsen, empfiehlt sich die Verwendung der passenden Erde, zum Beispiel der torffreien "toom Naturtalent"-Universalerde in Bio-Qualität. Diese wird auf Basis von Kompost, Rindenhumus und Holzfasern hergestellt und besitzt ähnliche bodenverbessernde Eigenschaften wie torfhaltige Erde, versauert die Böden aber kaum. Zugleich werden die natürlichen Torfvorkommen geschont - ein wichtiger Beitrag zum Umweltschutz.

### Hochwertige Erde ohne Torf

"Torffreie Erden beinhalten wertvolle Torfersatzstoffe mit einem idealen pH-Wert und Naturdünger. Holzfasern sorgen außerdem für eine optimale Wasser- und Luftdurchlässigkeit und der Grünschnittkompost erhöht den Humusgehalt im Boden", erklärt Jan Klöckner, Leiter Category Management

Garten bei toom. Dank ihrer nachhaltigeren Produktion beziehungsweise Produkteigenschaften trägt die Universalerde zusätzlich das "Pro Planet"-Label. Als erste sowohl der eigenen Qualitätsmarke als auch der Markenprodukte bis spätestens 2025 auf torffreie Alternativen umzustellen.

### Rasenpflege richtig gemacht

Auch Rasenflächen brauchen jetzt die richtige Pflege. Ab einer Bodentemperatur von rund zehn Grad beginnt das Gras wieder zu wachsen. Dann ist es Zeit für den ersten Schritt der Frühjahrskur: das Vertikutieren. Rasenfilz und Moose werden so entfernt, der Boden belüftet, und die Grashalme durch das Anschneiden der Wurzeln zu stärkerem Wachstum angeregt. "Insbesondere nach dem Vertikutieren ist frischer Grassamen perfekt zur Schließung von Lücken in der Rasenfläche geeignet. Die nachgesäten Stellen sollten feucht gehalten werden, damit die Grassamen keimen können", erklärt Klöckner. Im Anschluss widmen sich Gartenliebhaber der Düngung, um den Rasen mit allen notwendigen Nährstoffen zu versorgen.

## Vielseitiger Untergrund

### Mit Betonsteinen kann man Terrasse, Wege und Einfahrten nach Belieben gestalten

(djd). Das geflügelte Wort vom Zweitwohnzimmer kommt nicht von ungefähr: In der warmen Jahreszeit verlagert sich ein Großteil des Familienlebens in den Garten. So individuell wie man sich im Haus einrichtet, so wünschen sich viele auch einen besonderen Look für Terrasse, Gartenwege und Einfahrten. Mit seiner Langlebigkeit und Vielseitigkeit bietet etwa Betonstein zahlreiche Möglichkeiten, Flächen im Freien nach eigenem Geschmack zu pflastern.

Vorteilen und allen Möglichkeiten beraten Fachbetriebe vor Ort. Unter www.betonstein.org gibt es mehr Inspirationen und Ansprechpartner in der Nähe.

### Mit Farben spielen

Im Trend liegt etwa der Wechsel zwischen verschiedenen Farbtönen. "Gefragt sind insbesondere warme, mediterrane Farben oder auch hochwertige Verarbeitungen, die an Natursteine wie Granit oder Sandstein erinnern", so Dietmar Ulonska. Für jeden Garten - passend stets auch zur Architektur des Eigenheims - lasse sich so ein individueller Look verwirklichen. Umso wichtiger ist vorab eine gründliche Beratung. So können sich Gartenbesitzer beispielsweise Tipps holen, wie sie Flächen auf ihrem Grundstück wieder entsiegeln können. Dies kann entscheidend für die Berechnung der Abwassergebühren sein. Versickerungsfähige Pflastersysteme aus Betonstein etwa eignen sich sehr gut für Einfahrten. Durch sie kann mehr Regenwasser in den Boden gelangen, die Gebühren sinken - und der natürliche Grundwasserhaushalt profitiert ebenfalls von dieser umweltfreundlichen Gartengestaltung.

### Vielfalt ist Trumpf

Erlaubt ist dabei, was gefällt. Denn die Gestaltungsmöglichkeiten mit Betonpflastersteinen sind enorm: Farben, Formate und Verlegemuster lassen sich immer wieder neu variieren. Alleine mit einer einzelnen Steinform wie dem beliebten Rechteckmaß 100 mal 200 Millimeter kann man fünf verschiedene Verlegemuster realisieren, erklärt Dietmar Ulonska, Geschäftsführer des Betonverbandes Straße, Landschaft, Garten: "Entscheidend ist dafür die Verlegeform, die der Profi fachgerecht ausführt. Mit Pflastersteinsystemen, die aus drei oder vier aufeinander abgestimmten Einzelsteinen bestehen, sind sogar 30 oder mehr unterschiedliche Optiken möglich." Ob Läufer- oder Reihenverband, Fischgräterverband oder Parketverband - zu den jeweiligen

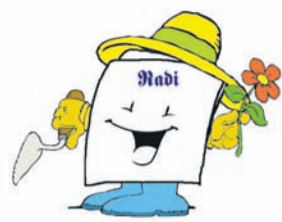
## Die Winterlinde - Baum des Jahres 2016

Wuchshöhen bis zu 40 Meter kann die Winterlinde, was ein sommergrüner Laubbaum ist, erreichen. Dabei wird diese Baumart maximal 1000 Jahre alt. Natürlich besitzt die Winterlinde typische Merkmale, wie die hochgewölbte Krone und die steil nach oben gerichteten Äste. Die wechselständigen Laubblätter sind gestielt. Der Rand ist regelmäßig gesägt und nach oben gebogen. Die Blattoberseite zeigt sich dunkelgrün glänzend, die Unterseite blaugrün. Die Blütezeit der Winterlinde reicht von Juni bis Juli. Dieser Baum stellt eine wichtige Pollenquelle für Honigbienen dar. Bis zu 60000 Blüten kann ein Baum tragen. In Europa ist die Winterlinde weit verbreitet. Vorwiegend kommt sie in den Mittelgebirgen vor, im nördlichen Tiefland trifft man sie seltener. Die Baumart liebt frischen und meist tiefgründigen Boden. Zerstreut in sommerwarmen Eichen-Hainbuch-Wäldern kommt sie ebenfalls vor. Seit Jahrhunderten dient die Winterlinde dem Menschen als Apotheke. Lindenblüten werden als Tee und Arzneimittel zum Beispiel bei Erkältungskrankheiten verwendet. Zudem sind die Blüten wichtige Nahrungsquelle für Bienen. Der süße Lindenblütenhonig ist auch entsprechend beliebt. Noch weiter geht der kulinarische Einfluss. Der häufigste Gasthausname in Deutschland heißt „Zur Linde“, erkannte die Stiftung Baum des Jahres. In Landschaftsbeschreibungen sowie historischen Schriften liest man oft Bezeichnungen, wie Dorf-, Gerichts-, Kirch-, Tanz- oder Hoflinde. Auch in Sagen und Ortsnamen kommen Begriffe vor, die im Zusammenhang mit dem Namen „Linde“ stehen. Alles das zeugt von einer jahrhundertlangen vielseitigen Bedeutung.

Henry Lehmann

### Gartenmöbel auf Vordermann bringen

Auch das Mobiliar für das Freiluft-Wohnzimmer braucht zum Start in die warme Jahreszeit etwas Pflege. Schließlich haben Regen, Frost und Schnee der vergangenen Monate ihre Spuren auf Terrassen, Balkonen sowie Gartenmöbeln hinterlassen. Witterungsbedingte Rückstände und Verschmutzungen werden jetzt beseitigt und die Gartenmöbel gründlich gereinigt. Gartenbesitzer finden etwa im umfangreichen Sortiment von toom die passenden Pflegeprodukte für Holz-, Korb-, Kunststoff- und Metall-Möbel.



### Frühjahrsputz in Haus, Hof und Garten

Wir bieten:  
 • Vertikutierer  
 • Einachs-Gartentechnik

• Gartenhäcksler  
 • Kehrmaschinen  
 • Pkw-Anhänger

**Demnächst bei uns:**  
 Grobholzhacker zur Brennholzherstellung aus Grästern und Geäst.

### AH + Landhandel Franke

Königsbrücker Str. 160 - 01896 Pulsnitz/OT Friedersdorf  
 Tel. 035955/72359 - e-mail: kontakt@franke-autohaus.de

**Zumpe**  
 Entsorgungs- & Verwertungs-GmbH  
 Containerdienst

Bei Selbstanlieferung von März bis Dezember verlängerte Öffnungszeiten:  
 Mo. - Fr. 6.30 bis 15.30 Uhr  
 Mo. + Mi. bis 18.00 Uhr

01454 Radeberg  
 Oststraße 1e  
 Tel. 03528/44 14 04  
 www.zumpe-containerdienst.de  
 kontakt@zumpe-containerdienst.de

seit **20 Jahren**  
 der **Immobilien spezialist**  
 in **Radeberg und Umgebung**

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

**Immobilien-Service Radeberg**  
 Vermittlung - Planung - Verwaltung - Gutachten - Baubetreuung  
 Hauptstraße 33-37 - 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 / 48 36 - 0 - Fax 03528 / 48 36 - 36  
 www.is-radeberg.de

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermiet. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei. Demnächst Baustart von Reihen- sowie Doppelhäusern in Großermansdorf  
 Tel.:03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

## Neue Zimmerdecke - an einem Tag montiert

Die Plameco-Decke verleiht Ihrem Raum eine völlig neue Ausstrahlung. Ihre Decke wird innerhalb eines Tages montiert. Möbel können stehen bleiben. Die Beleuchtung lässt sich individuell verändern. Die vielseitigen Anwendungsmöglichkeiten sind die ideale Lösung für Wohn-, Schlaf- oder Esszimmer, Küche, Flur oder Bad. Besuchen Sie unsere Ausstellung oder rufen Sie an!



**Eine neue (T)Raumdecke in nur 1 Tag!**

Zimmerdecken • Beleuchtung • Zierleisten

**Einladung zur DECKENSCHAU**  
 Schautag am 02.04. + 03.04.16 von 10 - 16 Uhr

• schnelle, saubere Montage an einem Tag!  
 • kein Umräumen der Möbel erforderlich!  
 • feuchtigkeitsbeständig!

• pflegeleichtes Material!  
 • Beleuchtung nach Wunsch!  
 • akustisch korrigierend!

Wir informieren Sie gern über die Möglichkeiten dieses einzigartigen und über 30 Jahre bewährten Deckensystems!  
 Außerhalb der ges. Öffnungszeiten keine Beratung, kein Verkauf.

**PLAMECO**  
 DECKEN

Plameco-Fachbetrieb Köpping, Tel.: 035797 - 73 661  
 Kiefernweg 2, 01920 Schönteichen - OT Schönbach



# Tipps & Termine

## 1. Oster-Tierkinderschau

Am **02.04.2016 u. 03.04.2016**

möchten die Vereine, der

- Rassekaninchenzüchter Liegau-Augustusbad S 114
  - Rassegeflügelzüchter Radeberg u. Umgebung sowie
  - Kanarien u. Exotenzüchter Radeberg u. Umgebung
- zu einer Ausstellung mit vielen Tierkindern recht herzlich einladen. Als Gäste werden die Imker aus Langebrück ihr Hobby vorstellen. Die Gärtnerei Kühnel aus Liegau-Augustusbad und der Landhandel aus Ottendorf-Okrilla werden mit einem Frühjahrsangebot zur Verfügung stehen.

## Auf gehts in den Frühling!

Wir laden ein zur Matinee am 03.04, mit anschließender, leichter Wanderung. Wir besuchen die Matinee der Landesbühnen zu "Carmen" und wandern anschließend in den Weinbergen. Treff ist 10.30 Uhr vor den Landesbühnen Radebeul. Anmeldungen und Information unter [www.freizeitdresden.de](http://www.freizeitdresden.de)

**FREUNDE FREIZEIT DRESDEN**  
Wanderungen, Radtouren, Kultur  
[www.freizeitdresden.de](http://www.freizeitdresden.de)  
Günter Kuhr

## Schloss Klippenstein

Veranstaltungen im April

**Freitag, 1. April 2016, 16 – 17 Uhr**

*Lesepicknick mit Jochen Heilmann –*

*Der kleine hässliche Vogel oder das Frühlingslied*

Bezaubernd heitere und nachdenkliche Märchen für große und kleine Kinder erzählt und liest Jochen Heilmann in den Osterferien. Kommt in die Schwarzküche auf Schloss Klippenstein in Radeberg! Eintritt

**Mittwoch, 6. April 2016, 10.00 – 11.30 Uhr**

*Treffpunkt Museum –*

*Vision neues Konzerthaus Dresden*

Vortrag des Dresdner Architekten Prof. Manfred Zumpe im Festsaal auf Schloss Klippenstein. Geistreiche Gespräche bei einer Tasse Kaffee sind garantiert! Eintritt inklusive eines Getränkes

**Samstag, 23. April 2016, 17.00 Uhr**

*Kammerkonzert Violoncello und Klavier –*

*Poesie und Leidenschaft*

Meisterwerke für Violoncello und Klavier aus ganz unterschiedlichen Epochen tragen die bulgarische Pianistin Mirella Petrova und der türkische Cellist Ali Sak im Festsaal auf Schloss Klippenstein vor. Beide Künstler sind technisch absolut perfekt, musizierten wie aus einem Guss und ziehen mit ihrer Ausdruckskraft die Zuhörer in ihren Bann. Eintritt

**Aktuelle Sonderausstellung auf Schloss Klippenstein:**

**Bis 24. April 2016**

*Kursächsische Postmeilensäulen –*

*eine Zeitreise durch die sächsische Postgeschichte*

Begeben Sie sich auf eine Zeitreise durch die sächsische Postgeschichte von den Anfängen über das Zeitalter der Kursächsischen Postmeilensäulen und Königlich-sächsischen Meilensteine des 18./19. Jahrhunderts bis zur Deutschen Reichspost!

## 1. Wachauer Schaf-Woll-Lenz

Liebe Wunderländer/innen und Freunde/innen

des Wunder Land e.V.,

am Sonnabend, den 2. April veranstalten wir den ersten Wachauer Schaf-Woll-Lenz in der historischen Museumsscheune "Kunaths Hof" in Wachau.

An diesem Tag stehen unsere lieben Schafe mit Ihren

**Wachauer Schaf-Woll-Lenz**  
Museumsscheune Kunath's Hof  
Hauptstraße 54 | 01454 Wachau

02. April 2016  
ab 14 Uhr

Eintritt frei

Alles rund ums Schaf  
- Schafe scheren  
- Alle wuschigen Wolle  
- Spinnen für Anfänger - Filzen für Kinder

Der Frühling ist da  
- Häkeln & Stricken  
- Pflanzenscheune mit heimischen Gemüsepflanzen und Rosen  
- Kulinärisches  
Kaffee, Kräutertee und selbstgebackener Kuchen nach Omas Rezeptbuch  
Wunder Land e.V.

Lämmern im absoluten Vordergrund.

Wie in jedem Frühjahr werden unsere Schäfchen geschoren. Zum zweiten Mal in Folge übernehmen wir die mühevollen Ausführung und laden zum Mitmachen ein. Zu jeder Schafschur erfolgt eine sanfte Klauenpflege und Entwurmung. Die abgeschorene Wolle werden wir dann gemeinsam mit allen Gästen in der Museumsscheune weiterverarbeiten. Groß und Klein können mit der wertvollen Schafwolle filzen und das Spinnen erproben und erlernen.

Unsere Muttiherde aus 6 kuscheligen und zahmen Schafen wird von einer 10-köpfigen Rasselbande kleiner Lämmer begleitet. Das Streicheln und Kuscheln mit unseren Tieren ist ausdrücklich ERWÜNSCHT! Nach dem Kuscheln laden wir Euch zum Kinderreiten ein (auf unseren Pferden). Passend zur Pflanzzeit finden Sie auf unserem Pflanzenbasar eine spezielle Auswahl an heimischen Gemüse und Rosenpflanzen. Kaffee und Kuchen aus Uromas Rezeptbuch, versüßen den schönen Nachmittag.

**Wir freuen uns auf Euren Besuch!  
Wunder Land e.V.**

## Beratung in Not- und Konfliktsituationen

Wie an jedem ersten Dienstag im Monat bietet der Caritasverband für Dresden e.V. von 16.00 bis 18.00 Uhr eine Sprechstunde zur allgemeinen sozialen Beratung an (Nächster Termin: 05.04.16). Die Caritas-Zweigstelle Beratungsdienste Pirna hält ihre Sprechstunden in Radeberg im Jobcenter, Heidestr. 70, Zimmer 14, ab. Das Angebot der allgemeinen sozialen Beratung ist kostenlos und umfasst: Hilfe bei der Klärung sozialrechtlicher Ansprüche und deren Durchsetzung, Beratung für Familien mit besonderen Belastungen, Vermittlung zu speziellen Beratungs- und Hilfsangeboten. Die Beratung kann nur nach telefonischer Absprache angeboten werden, daher wird um Anmeldung gebeten unter der Nr.: 03501 / 443470, Ansprechpartner: Herr Möser; Infos unter: [www.caritas-dresden.de](http://www.caritas-dresden.de)

## Einladung zum

### 47. Sammlermarkt

Am Sonnabend, den 09. April 2016, 09.00 bis 13.00 Uhr findet im Foyer der Grundschule Dresden-Weixdorf, 01108 Dresden, Am Zollhaus 1 ein Sammlermarkt statt. Zum Sammlermarkt sind Münzen, Medaillen, Geldscheine, Orden, Telefonkarten, Briefmarken, Ansichtskarten, Military sowie ähnliche Sammelobjekte zugelassen. Jeder interessierte Bürger kann teilnehmen! Kostenlose Beratung wird zugesichert! Tischbestellungen unter Herrn H. Grüneberg, Tel. 0170 / 92 38 057 oder E-Mail: [grueneberg-h-s@t-online.de](mailto:grueneberg-h-s@t-online.de) Eintritt frei!!! Wir erwarten und begrüßen Sie gern, Ihre Münzfreunde Dresden-Weixdorf und Umgebung

## Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg

### „Am Markt“

Veranstaltungen im April 2016

- |        |           |   |
|--------|-----------|---|
| 05.04. | 13.30 Uhr | Kaffee und Spielenachmittag   |
| 07.04. | 14.30 Uhr | Kaffeenachmittag „Eine heitere musikalische Reise durch die Jahrhunderte“ Musikvortrag mit Herrn Walber - Unkostenbeitrag |

## Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg

### „Am Heiderand“

Veranstaltungen im April 2016

- |        |           |  |
|--------|-----------|--|
| 04.04. | 09.30 Uhr | Kreativzirkel  |
|        | 14.00 Uhr | Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken |
| 05.04. | 09.30 Uhr | Gedächtnistraining   |
|        | 14.00 Uhr | Spielenachmittag   |
| 06.04. | 10.00 Uhr | Kegeln   |
|        | 14.30 Uhr | Kaffeenachmittag mit Frau Magas  |
| 07.04. | 09.30 Uhr | Senioren-gymnastik   |

## Seniorenclub Lomnitz

Veranstaltungen April 2016

- Mittwoch, 6. April, 14.00 Uhr:**  
Quartalsgeburtstagsfeier - Die besondere Einladung ergeht an alle Geburtstagskinder der Monate Januar, Februar und März
- Montag, 18. April, 14.00 Uhr:**  
Kaffeeklatsch - Wir stricken und basteln 3D - Blumenkarten.

# Aus den Kirchengemeinden

## „Halleluja“ - Stadtkirche Radeberg

In der Stadtkirche Radeberg singt die beliebte Jugendkantorei am Sonnabend, den **09. April 2016, um 19.00 Uhr**; Solist: Ben Höhnel; Leitung: Kantor Rainer Fritzsich; Eintritt frei

**Ev.-Luth. Pfarramt Radeberger Land**  
An der Kirche 5, 01454 Radeberg

# In ehrendem Gedenken

## Danksagung



Was bleibt:  
unsere Liebe, unsere Sehnsucht,  
endlose Traurigkeit, unvergessliche Jahre,  
kostbare Erinnerungen.

## Andreas Just

\*19.04.1957 †14.03.2016

Es war ein großer Trost, nicht allein zu sein beim Abschied von meinem lieben Mann. Ich möchte deshalb allen von Herzen danken, mit denen wir unsere Trauer und Erinnerungen teilen konnten, für die vielen tröstenden Worte, die Umarmungen, den mitfühlenden Händedruck, die Blumen und Geldzuwendungen. Ein Dank auch dem Bestattungshaus Winkler sowie dem Redner Herr Meyen, welche mit viel Einfühlungsvermögen die Trauerfeierlichkeiten zu einem würdevollen Abschluss des Lebens meines Mannes gestalteten. Ein besonderer Dank gilt Meggy Sellung, die mit ihrem Gesang der Trauerfeier einen ganz persönlichen Höhepunkt setzte.

Angelika Just und Familie

Ein erfülltes Leben hat sich vollendet



## Horst Rostalski

\* 27.03.1933  
† 23.03.2016

In stiller Trauer  
Stiefsohn Tino mit Familie  
und Kinder  
sowie alle Angehörige

Die Urnenbeisetzung findet  
im engsten Familienkreis statt.

Wachau, im März 2016

## Die Mutter war's

Danksagung

Tiefbewegt von der großen Anteilnahme, den vielen Beweisen des Trostes und Mitgefühls durch Wort, Schrift und Geldspenden, Blumenschmuck und stillen Händedruck sowie ehrendes Geleit beim schmerzlichen Verlust unserer lieben Mutti, Frau

## Gisela Rudolph

geb. Offermann

sagen wir auf diesem Wege allen Verwandten, Freunden, Bekannten und der Hausgemeinschaft Waldstraße 19 unseren herzlichsten Dank.

In stiller Trauer  
Tino Rudolph und Isa-Maria Kösterke

Radeberg und Pulsnitz im März 2016

# DANK E

Liebe und Erinnerung ist das, was bleibt, lässt viele Bilder vorüberziehen, uns dankbar zurückschauen auf die gemeinsam verbrachte Zeit.

## Elsbeth Wendland

Wir möchten uns von ganzem Herzen bei allen bedanken, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme auf so liebevolle und vielfältige Weise zum Ausdruck brachten. Unser Dank gilt auch der Rednerin Frau Sommer sowie dem Bestattungsinstitut Winkler.

In liebevoller Erinnerung  
Ehemann Alois  
im Namen aller Angehörigen



Wir nehmen Abschied von meinem lieben Mann, unserem guten Vater, Schwiegervater, Opa, Uropa, Bruder, Schwager und Onkel, Herrn

## Karl-Heinz Spindler

\* 04.01.1935 † 21.03.2016

In stiller Trauer  
Ehefrau Hannelore  
Söhne Thomas und Andreas mit Familien

Arnsdorf, im März 2016  
Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

*Eine Stimme, die uns vertraut war, schweigt.  
Ein Mensch, der immer für uns da war, ist nicht mehr.  
Was bleibt, sind dankbare Erinnerungen,  
die uns niemand nehmen kann.*



Nachdem wir Abschied genommen haben von unserem lieben Vater, Schwiegervater, Opa, Uropa, Schwager und Onkel, Herrn

## Siegmund Roloff

möchten wir uns bei allen Verwandten, Bekannten und Nachbarn für die erwiesene Anteilnahme ganz herzlich bedanken. Ein besonderer Dank gilt dem AIR Pflorgeteam, Frau Pfarrerin Wollbrück, dem Bestattungshaus Winkler und der Gärtnerei Kühnel.

In Liebe und Dankbarkeit  
Seine Kinder Edeltraud, Siegbert und Ingo  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im März 2016

## MAX IRMISCH

Inhaber: R. Tietze

**Grabmale Baelemente**

Urnensteine  
Formsteine  
Breitsteine  
Treppenbeläge  
Fensterabdeckung  
Mauerabdeckung  
aus Granit, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente



Seit 1928  
in Radeberg

Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg  
Telefon/Fax 03528/44 34 51

Entdecken Sie  
die Möglichkeiten des Natursteins  
ZEITLOS • EDEL • VIELFALTIG

## Im Trauerfall Ihre helfende Hand

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**

fachgeprüfter Bestatter

Arnsdorf

Hauptstraße 11



seit 1991

jederzeit erreichbar: & 035200/ 2 46 74

## BESTATTUNGSINSTITUT



**DENKERT** Inh. Jürgen Schilder

RADEBERG 03528/41 93 938



**TAXI** -Leheis

Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- für Rollstuhltransport
- Fahrten zur Chemotherapie
- Krankenfahrten
- und Bestrahlung
- alle Kassen

**Taxi-Ruf 03528 447362**



**WINKLER**  
Bestattungshaus  
GmbH

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**

Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg

Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

Fachgeprüfter Bestatter  
im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten

Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt



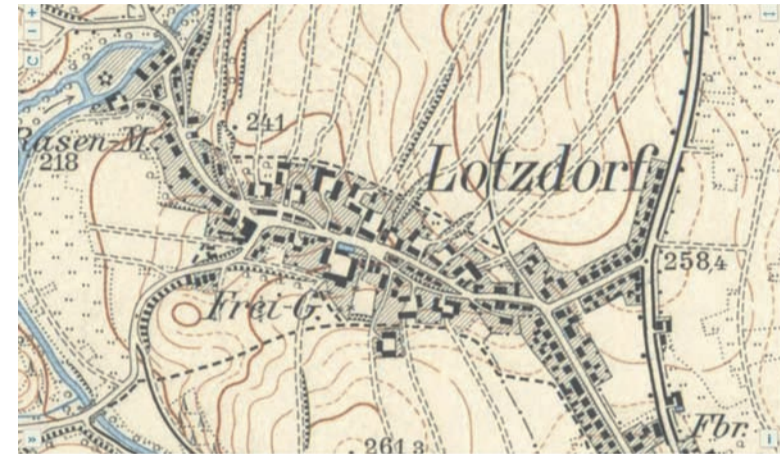
Lotzdorfer Impressionen

# Ohrfeigen und Maulschellen für das nachhaltige Gedächtnis der Dorfkinder

Bevor Pädagogen und Eltern als Verfechter der antiautoritären Erziehung zusammenzucken und in einen empörten Aufschrei über derartige Erziehungsmethoden verfallen, sei darauf hingewiesen, dass es sich dabei um Erziehungsmethoden des 16./17./18. Jahrhunderts handelte. Aber offensichtlich wirkungsvolle.

Für Dorfgemeinschaften, wie Lotzdorf, war es im Frühjahr um die Osterzeit alljährlich ein alter Rechtsbrauch im Kurfürstentum Sachsen, die Flurgrenzen zu besichtigen und neu zu sichern. An dieser notwendigen Begehung nahmen zumeist die Bewohner des ganzen Dorfes teil. Bezeichnet wurde dieser Rechtsakt als Flurumgang, Flurbeziehung oder Grenzbeziehung. Im Radeberger Amtserbbuch von 1517 heißt es dazu:

**„Alle drey ader viet iar Sal sulche grantz besichtiget vnd abegangen werden mit den Jungen anwoneren neben den alden und ab dy alden todes halbin abegynen das dy Jungen das gedechtnis haben mochten“ (1).**



Ausschnitt Karte Lotzdorf 1904 mit Feldwegen als Flurgrenzen.

Es war üblich, dass Jung und Alt in Gemeinschaft die Flurgrenzen abschritten. Die in Kursachsen gebräuchliche Form der Grenzbezeichnungen auf dem Lande waren die Raine, schmale Grasstreifen zwischen den Feldern als Grenzstreifen (s. Kartenbeispiel Lotzdorf). Diese hatten eine festgelegte Mindestbreite, und bei den Begehungen wurde kontrolliert, ob die vorgeschriebene Breite noch vorhanden war oder ob unrechtmäßig vom Nachbarn eine Furche abgepflügt worden war. Die dauerhafte Festlegung der Grenzen und ihre zukünftige Sicherung wurde durch besondere Grenzpunkte mit erkennbar festen Zeichen festgelegt (Malbäume / zumeist Eichen, aufgehäuften Steine als Grenzhügel, große Feldsteine / Wacken u.a.). Die Flurbegehungen dienten dazu, diese Grenzpunkte zu kontrollieren und bei Bedarf wieder kenntlich zu machen. Im 16. Jahrhundert war das Vorhandensein von urkundlich beglaubigten Grenzsteinen der Ämter noch eine Ausnahme und wurde für die Markierung von Dorffluren erst später, unter Aufsicht der Gerichtsbarkeit, eingesetzt. Sehr oft orientierten sich die Grenzbeschreibungen an Flurnamen, die den Dorfbewohnern über Generationen bekannt waren und die durch diese regelmäßigen Flurbegehungen „aufgefrischt“ wurden. Der Flurumgang der Dorfbewohner erfolgte zumeist mit viel Lärm. Durchaus üblich war es, dass mit Trommeln und Pfeifen die Flurgrenzen umzogen wurden, manchmal auch mit Schießereien. Das Ziel bestand darin, an bestimmten Flurpunkten das Gedächtnis mit einem Erlebnis nachhaltig zu verbinden. Flurkarten waren im 16. Jahrhundert noch nicht vorhanden. Jeder sollte und musste sich merken, wie die Grenzverläufe lagen, um auch bei später eintretenden Streitigkeiten als Zeugen vor dem zuständigen Amt auftreten zu können.

Den Kindern wurde dabei eine besondere Aufmerksamkeit durch die Dorfbewohner zuteil. Sie sollten als die zukünftige Generation der Erben schon frühzeitig die Lage der Grenzverläufe kennenlernen und sich diese als eine Art „Dorfgedächtnis“ auch merken. Damit sie sich die Standorte einprägten,

wurden ihnen die Standorte und Eckpunkte der Grenzen regelrecht „eingeleut“. Und das zum Teil mit drakonischen Handlungen. So ist im Hauptstaatsarchiv Dresden überliefert, dass es Ohrfeigen und die sogenannten Maulschellen als Gedächtnisstützen und „Erlebnis der besonderen Art“ an wichtigen Grenzpunkten für den Nachwuchs gab. Auch das unverhoffte Übergießen mit einer Kanne kaltem Wasser sollte das Langzeitgedächtnis auf Vordermann bringen. Manche wurden auch mehrmals sehr unsanft auf einen Grenzstein gesetzt, um mit diesem Schmerz ihr Gehirn anzuregen, diese Stelle des Eigentums nie zu vergessen. Aber es gab auch, wenn auch seltener, das Verteilen von Geldstücken an Kinder, was sicherlich ebenfalls den gewünschten Effekt erzielte. Was uns heute fast barbarisch und roh erscheint, hatte jedoch einen tiefen Sinn. Es kam nicht selten vor, wenn über längere Zeit keine Begehungen in Dörfern durchgeführt wurden, dass es zu Streitigkeiten kam und keiner der Dorfbewohner mehr den richtigen Grenzverlauf wusste. Schriftliche Aufzeichnungen waren oft nicht vorhanden, die ehemals Beteiligten bereits verstorben und viele Grenzzeichen, wie Rain-Bäume und Grenzsteine, waren verschwunden oder konnten nicht ausfindig gemacht werden. Trat dieser Fall ein, war der jeweilige Kurfürst mit dem zuständigen Amt in der Pflicht, ein neues Amtserbbuch für den Ort einzurichten. Unter Kurfürst Moritz (1521-1553) waren die Amtserbbücher 1547 erstmalig als Generalinventar angelegt worden, in denen genauestens die landesherrlichen Einkünfte, Befugnisse und Besitzungen festgehalten wurden. So wurde 1627 der Radeberger Amts-Schösser Melchior Richter von Kurfürst Georg I. (1585-1656) beauftragt, für das „Amt Lausnitz“ die Amtsgrenzen neu beziehen zu lassen und zu verrainen, da keiner mehr da war, der die Grenzverläufe kannte (2). Der Amt-Schösser aus Radeberg hatte die Aufgabe, alles neu zu beschreiben, zu vermessen und eine Karte anfertigen zu lassen. Diese Ordnung war für die Landesherrn wichtig, bedeutete sie doch, dass die Verwaltung der landesherrlichen Ämter ihren Aufgaben der Erhebung der Einkünfte, der Natural-Lieferungen, Geldzinsen und Frondienste nachkommen konnte. Verletzungen der Grenzzeichen, wie Wegnehmen, Vernichten, Absägen der Bäume, Ausgraben und eigenmächtiges Umsetzen von Grenzsteinen, wodurch zumeist Streitigkeiten der Nachbarn über Generationen entstanden, wurden durch die Ämter gerichtlich verfolgt und in Kursachsen mit Gefängnishaft oder Strafgeldern von 30 Groschen geahndet. In Österreich und Franken stand darauf sogar die Todesstrafe.

In Kursachsen wurde in einigen Gegenden das Umpflügen einer Furche vom Grenzrain des Nachbarn mit einer halben Tonne Bier bestraft - aus heutiger Sicht eine fast nette Strafe. Ob dieses Bier jedoch dann zur Versöhnung gemeinsam getrunken wurde, ist nicht vermerkt... Aber wohl eher nicht!

Ob dieses Bier jedoch dann zur Versöhnung gemeinsam getrunken wurde, ist nicht vermerkt... Aber wohl eher nicht!

**Quellen:**

1. Loc. 38055/4: Amts- u. Erbbuch Radeberg 1517, Hauptstaatsarchiv Dresden
2. „Zur Geschichte der Feststellung und Kennzeichnung von Eigentums- und Herrschaftsgrenzen in Sachsen“, Frank Reichert, TU Dresden/6. Aug. 1999
3. div. Amtserbbücher, Hauptstaatsarchiv Dresden
4. Kartenausschnitt: MTB 1904 SLUB/KS 16843 DD



...einer der letzten erhaltenen Gemarkungssteine Lotzdorfs „am Blinddarm“, Fund März 2016 Foto: Schönfuß

Renate Schönfuß-Krause  
www.teamwork-schoenfuss.de

## Hinweis Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“

Aufgrund der vielen Zusendungen, die uns täglich in der Redaktion per Fax bzw. per Hand erreichen, möchten wir höflichst darum bitten, dass alle Zuschriften zukünftig, wie z. Bsp.:

- Tipps und Termine, Ankündigungen jeglicher Art
- Beiträge bzw. Berichterstattungen zu Festen, Feierlichkeiten usw.
- Vereinsvorstellungen
- Änderungen bei Bereitschaftsplänen

an unsere Redaktion in digitaler Form (E-Mails, USB-Stick, Downloadlinks) zu übergeben sind.

In Zukunft wollen wir dadurch unsererseits die Fehlerquote verringern und Ihre Anliegen können schneller bearbeitet werden.

Ausgenommen von dieser Regelung sind Traueranzeigen, Danksagungen, Familien- und Kleinanzeigen. Für Fragen stehen wir Ihnen jederzeit unter der Telefonnummer 03528 - 44 23 01 von Montag bis Freitag in der Zeit von 8.00 - 16.00 Uhr zur Verfügung.

Wir danken für Ihr Verständnis und Ihre Bemühungen und wünschen uns weiterhin eine gute Zusammenarbeit.

Ihr Team „die Radeberger“ Heimatzeitung

**Festverteiler gesucht für: Langebrück (mehrere Gebiete)**  
**Ersatzverteiler gesucht für: Arnsdorf | Fischbach**  
**Schönborn | Ullersdorf | Weißig | Wachau | Leppersdorf**  
 die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH Oberstraße 16a | 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 / 44 23 01 | zeitung@die-radeberger.de | www.die-radeberger.de

**Luftfotos und Videos nach Maß**

Telefon 03528-442301  
 die Radeberger Heimatzeitung  
 engemann@die-radeberger.de

**Unser Service für Gewerbe und Privat**



**Bosch Car Service Grünberg**  
 - FREIE WERKSTATT -  
**Kompletter Service rund ums Auto**  
 Abschleppdienst Tag und Nacht  
 Kantor-Pech-Straße 10a | 01454 Wachau OT Lomnitz | Telefon 035205 54616 | Fax 035205 72210

**Service rund um's Auto**  
**André Kluge** Karosseriebaumeister  
 Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG  
**Telefon: 03528/44 35 12**  
 Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

**Bäumler Automobile Radeberg**  
 01454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a  
 Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
 www.baemler-automobile.de  
 EU-Neuwagen, Gebrauchtwagen, Finanzierung/Leasing, Versicherung, BSW-Partner, Teile und Zubehör, kompetenter Service, LADA-Vertragshändler, SEAT-Spezialist

**Kfz-Meisterbetrieb Rainer John**  
 Röderwinkel 3  
 01454 Wachau/OT Leppersdorf  
 Telefon 03528/44 36 90  
 www.john.go1.de  
 Wir machen, dass es fährt

**Gabel-Automobile GmbH**  
 Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. 4  
 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/44 11 10 - Fax 03528/44 57 59  
**Reparaturen für alle Fahrzeugtypen**

**Automobile Radeberg**  
 Pillnitzer Str. 34 • 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/ 44 32 21 • Fax 48 07 14  
 freie Werkstatt  
 Karosseriearbeiten aller Typen  
 24-h-Abschleppdienst  
 www.automobile-radeberg.de

**Autohaus Pietzsch**  
 KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER  
 ■ Neuwagen ■ Zulassung ■ Leasing & Finanzierung  
 ■ Versicherung ■ Kundendienst ■ Ford-Shop  
 ■ Gebrauchtwagen ■ Mietwagen ■ TÜV / DEKRA / HU  
 01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

**Reparatur aller Pkw-Typen**  
**AUTOHAUS GIERTH**  
 Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847  
 Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

**REIFEN MIETH**  
 Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!  
 Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23  
 HU/AU - mittwochs und freitags  
 Achsvermessung

**Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt**  
**Hellmann Automobiltechnik UG**  
 • KFZ-Reparaturen aller Art  
 • Unfallinstandsetzung • Klimaanlage wartung  
 • Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA  
 Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
 Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

**AUTO-SERVICE**  
 Verkauf und Vermietung  
**multicar** Freie Werkstatt  
 für PKW • LKW • BUS  
 SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG  
 Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg  
 Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

**AUTOHAUS MÜLLER**  
 An der Ziegelei 3/5, 01454 Radeberg  
 Eschdorfer Bergstr. 13, 01328 Dresden  
 Tel. (03528) 44 60 84  
 www.fiatmueller.de  
 KOMPLETTSERVICE • PKW, TRANSPORTER, WOHNMBILE

**Autoservice Kummer**  
 KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt  
 Dr.-Albert-Dietze Str. 9a  
 01454 Radeberg | Tel. 03528 41 23 42  
 Inspektion - Reifendienst - Reparaturen  
 HU/AU - Ersatzteile - Radwechsel ab 15,- €

Der Kfz-Fachbetrieb in Ihrer Nähe



# Überlassen Sie das Parken anderen.



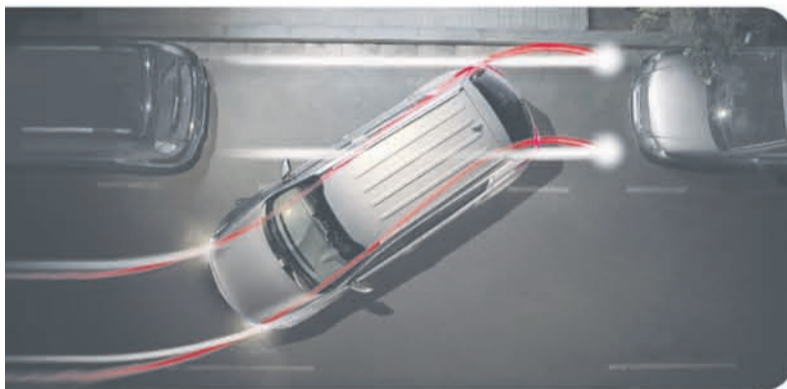
**Kia Sportage  
DREAM-TEAM Edition**



The Power to Surprise

Das Intelligente Parksysteem (SPAS) des Kia Sportage DREAM-TEAM Edition bringt Sie sicher in die Parklücke. Ohne Kurbeln und Korrigieren. Aber mit 7-Jahre Kia-Herstellergarantie. Außerdem mit an Bord:

2-Zonen-Klimaautomatik • Sitzheizung vorn / hinten • Rückfahrkamera • Navi  
• Teilleder • PDC vorn / hinten • Metallic • Regen- und Dämmerungssensor •  
Lenkradheizung • Intelligentes Parksysteem • u.v.a.



**€ 199,00<sup>1</sup>**  
mtl. finanzieren

## **Kia Sportage 1.6 GDI 2WD Dream-Team Edition ISG<sup>1</sup>**

€ 21.990,00	Anzahlung € 2.500,00
Nettodarlehensbetrag € 21.044,00	Laufzeit 60 Monate
Laufleistung pro Jahr 10.000 km	1. Rate € 142,73
58 Raten à € 199,00	Schlussrate € 10.946,20
Effektiver Jahreszins 1,99 %	Gebundener Sollzins 1.972 % p. a.
Gesamtbetrag € 22.630,93	Bearbeitungsgebühr € 0

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 7,5; außerorts 5,8; kombiniert 6,4. CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 149 g/km. Nach dem vorgeschriebenen Messverfahren (VO/EG/715/2007 in der aktuellen Fassung) ermittelt. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot.  
Besuchen Sie uns und erleben Sie den Kia Sportage DREAM-TEAM Edition bei einer Probefahrt.

## Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14  
info@automobile-radeberg.de • www.automobile-radeberg.de

\*Gemäß den jeweils gültigen Hersteller- bzw. Mobilitätsgarantiebedingungen und den Bedingungen zum Kia-Navigationskarten-Update. Einzelheiten erfahren Sie bei Ihrem Kia-Vertragshändler.  
<sup>1</sup>Ein Finanzierungsangebot der Kia Motors Finance, ein Service-Center der Santander Consumer Bank AG, Santander-Platz 1, 41061 Mönchengladbach, für den Kia Sportage 1.6 GDI 2WD Dream-Team Edition ISG. Bonität vorausgesetzt. Repräsentatives Beispiel: Vorstehende Angaben stellen zugleich das 2/3-Angebot gem. § 6 a Abs. 4 PAngV dar. Angebot gültig bis 23.03.2016.